

1. Frankfurter Auschwitz-Prozess
»Strafsache gegen Mulka u.a.«, 4 Ks 2/63
Landgericht Frankfurt am Main

72. Verhandlungstag, 31.7.1964

Vernehmung des Zeugen Dawid Szmidt

Verteidiger Steinacker:

Bekundungen gemacht, und ich bitte, deshalb die Vernehmung doch abubrechen und die Vernehmung nur fortzuführen mit einem entsprechenden Dolmetscher.

Vorsitzender Richter:

Also ich persönlich verstehe den Zeugen.

Richter Perseke:

Ich verstehe ihn auch nicht.

Vorsitzender Richter:

Aber der Herr Berichterstatter versteht ihn auch nicht, und das ist ausschlaggebend. Ja, da wollen wir dann vielleicht die weitere Vernehmung zurückstellen, bis die Frau Kapkajew kommt. Vielleicht ist die Frau Kapkajew in der Lage, ihn zu verstehen, wenn er Polnisch spricht. Dann, Herr Szmidt, wollen Sie bitte noch mal rausgehen, und wir wollen erst die Frau Klehr¹ hereinrufen.

– Schnitt –

Dolmetscherin Kapkajew:

Zeznanie się [+ nie zgadza]. Pan mówi nieprawdę.

Zeuge Dawid Szmidt:

Co ja tu mogę fałszywie zeznać?

Dolmetscherin Kapkajew:

Was kann ich hier Falsches aussagen?

Zeuge Dawid Szmidt:

Mit den drei Jahren Auschwitz

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:

Niech pan mówi po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:

Trzy lata w Oświęcimiu jak byłem, i co się tam porobiło, to co może być nieprawda?

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich war ja drei Jahre in Auschwitz, und alles, was dort geschehen ist, was kann denn da Unwahres sein?
[...]

Vorsitzender Richter:

Sind Sie damit einverstanden, daß ich Ihre Aussage auf ein Tonband nehme zum Zwecke der Stützung des Gedächtnisses des Gerichts?

¹ Die Zeugin Frieda Klehr, Ehefrau des Angeklagten Josef Klehr, sagte vor dem Zeugen Dawid Szmidt aus. Vgl. Protokoll der Hauptverhandlung vom 31.07.1964, Bd. 100, Bl. 555 f. Die Aussage der Zeugin Klehr wurde nicht auf Tonband aufgenommen.

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy pan zgadza się z tym, że sąd weźmie pana zeznanie na taśmę magnetofonową? To jest tylko dla sądu, żeby później mógł sobie przesłuchać.

Zeuge Dawid Szmidt:

Znaczy na Kreuzverhör?

Dolmetscherin Kapkajew:

Na taśmę magnetofonową. To znaczy, że pan będzie mówił i taśma się będzie kręciła. To potem można będzie przesłuchać sobie.

Zeuge Dawid Szmidt:

Może być i tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich mußte erklären, was das bedeutet. Der Zeuge ist einverstanden.

Vorsitzender Richter:

Ist einverstanden. [Pause] Wann sind Sie nach Auschwitz gekommen, Herr Zeuge?

Staatsanwalt Kügler:

Herr Vorsitzender, entschuldigen Sie bitte, der Herr Rechtsanwalt Göllner ist nicht da. Ich weiß nicht, ob der Angeklagte

Vorsitzender Richter [unterbricht]:

Doch, Doktor Fertig ist da. Wann sind Sie nach Auschwitz gekommen?

Dolmetscherin Kapkajew:

Kiedy przybył pan do Oświęcimia?

Zeuge Dawid Szmidt:

W 42 roku.

Dolmetscherin Kapkajew:

1942.

Vorsitzender Richter:

Und wo kamen Sie her?

Dolmetscherin Kapkajew:

Skąd pan przybył do Oświęcimia, skąd?

Zeuge Dawid Szmidt:

Z Płońska, z Nowego Miasta do Płońska.

Dolmetscherin Kapkajew:

Z Nowego Miasta, później do Płońska

Zeuge Dawid Szmidt [unterbricht]:

Do Płońska, z Płońska do Oświęcimia.

Dolmetscherin Kapkajew:

Also ich war zuerst in Nowe Miasto, dann Płońsk, und aus Płońsk kam ich nach Auschwitz.

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja, da war ich mit den Kindern.

Vorsitzender Richter:
Ist das Neustadt bei Zichenau?

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja.

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy to jest Neustadt, Nowe Miasto?

Zeuge Dawid Szmidt:
Tak.

Vorsitzender Richter:
Und warum wurden Sie damals verhaftet?

Dolmetscherin Kapkajew:
Dlaczego pan został zaaresztowany wtedy?

Zeuge Dawid Szmidt:
To jest pytanie [+ typu]: [dlaczego wszyscy Żydzi zostali aresztowani]. [Wszyscy Żydzi] byli winni?

Dolmetscherin Kapkajew:
Das ist ja eine Frage: Warum sind alle Juden verhaftet worden! Waren sie schuldig?

Vorsitzender Richter:
Ich habe nicht gefragt, ob Sie schuldig waren, sondern aus welchem Grunde. Ich nehme an, Sie sind verhaftet worden, weil Sie ein Jude waren.

Dolmetscherin Kapkajew:
Sędzia

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja. Ja.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nie chciał zapytać się pana, czy ktoś był winien, czy niewinien, tylko przypuszcza z pana odpowiedzi, że pan został zaaresztowany, ponieważ pan był Żydem. Tak?

Zeuge Dawid Szmidt:
Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja.

Vorsitzender Richter:
Ja. Wo wurden Sie in Auschwitz ausgeladen?

Dolmetscherin Kapkajew:
Gdzie pana wyładowano w Oświęcimiu?

Zeuge Dawid Szmidt:
Na Hauptbahnhof.

Dolmetscherin Kapkajew:

Auf dem Hauptbahnhof.

Zeuge Dawid Szmidt:
Towarowy, na [dworcu towarowym].

Dolmetscherin Kapkajew:
Auf dem Güterbahnhof.

Vorsitzender Richter:
Auf dem Güterbahnhof. Hatten Sie nicht vorhin gesagt, es sei ein freies Feld gewesen, wo Sie ausgeladen worden sind?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan przedtem nie opowiadał, że to było pole? Niech pan [najpierw] wysłucha. Że to było czyste pole, gdzie pan został wyładowany?

Zeuge Dawid Szmidt:
Niech pani [posłucha]. Była bocznica, a bocznica jest na polu.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war ein Nebengleis, und dieses Nebengleis befand sich auf einem freien Feld.

Vorsitzender Richter:
Ja. Wer hat damals Einteilungen vorgenommen bezüglich der Leute, die ins Lager kommen sollten, und der Leute, die nicht ins Lager kommen sollten?

Dolmetscherin Kapkajew:
Kto dokonywał wówczas podziału na tych ludzi, którzy szli do obozu i tych ludzi, którzy nie mieli iść do obozu?

Zeuge Dawid Szmidt:
Kaduk.

Dolmetscherin Kapkajew:
Kaduk.

Vorsitzender Richter:
Haben Sie damals Kaduk schon gekannt?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan już wtedy znał, proszę słuchać, czy pan już wtedy znał Kaduka?

Zeuge Dawid Szmidt:
A skąd ja mogłem go wtedy znać? Widziałem ludzi, a później jak go widziałem w Lagrze, to ja się dowiedziałem, [zorientowałem się], że to on był.

Dolmetscherin Kapkajew:
Woher sollte ich ihn denn kennen damals, als ich neu kam? Später, im Lager, da habe ich erfahren, daß er ebender gewesen ist.

Vorsitzender Richter:
War damals Kaduk allein auf der Rampe, oder waren noch mehr Leute bei ihm?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy Kaduk był wówczas sam jeden na rampie, czy by li jeszcze inni ludzie razem z nim?

Zeuge Dawid Szmidt:

On [komenderował] i byli jeszcze inni. Przecież mnie oddzieliłi, 300 osób i był posten.

Dolmetscherin Kapkajew:

Er hat das Kommando geführt, aber andere waren ja auch dabei. Es waren 300 Personen, und einer mußte ja herrschen. Die anderen [+ haben] gehört.

Zeuge Dawid Szmidt:

300 co wybrali z 1800, 300 do lagru. A resztę

Dolmetscherin Kapkajew:

Es waren 1.800 insgesamt, und 300 wurden ins Lager ausgesucht.

Vorsitzender Richter:

Aha. Also ich habe ja jetzt nicht nach denen gefragt, die ausgesucht wurden, sondern nach denen, die dort von seiten der SS erschienen waren und die Einteilung vorgenommen haben.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nie pytam się teraz pana o to, [ilu] zostało wybranych do obozu, i czy nie, tylko teraz mnie interesują ci ludzie z esesmanów, którzy wybierali. Niech pan powtórzy jeszcze raz odpowiedź.

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja tylko widziałem, co ja mogłem widzieć, ja skręcałem głowę, tylko jako cień [go] poznałem, a tak resztę to się oglądałem?

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja was konnte ich denn damals so viel wissen, so viel mich umgucken? Ich war ja doch ganz durcheinander. Ihn, den habe ich bemerkt und später erfahren, wer es war.

Vorsitzender Richter:

Und er war derjenige, der dort selbständig diese Einteilung vornahm?

Dolmetscherin Kapkajew:

I on, to znaczy Kaduk, był tym, który wówczas samodzielnie, sam, na własną rękę, dokonywał tego podziału?

Zeuge Dawid Szmidt:

Na tym placu? On kręcił się, [komenderował i komenderował]. Ja się może mogłem oglądać? Ja byłem wariatem wtedy, nie wiedziałem o sobie nic.

Dolmetscherin Kapkajew:

Auf diesem Platz, da war er derjenige, der hin und her ging und Kommandos austeilte. Ich war doch wie verrückt damals, was konnte ich denn viel wissen?

Vorsitzender Richter:

Wo sind Sie dann im Lager untergebracht worden?

Dolmetscherin Kapkajew:

Gdzie pan został w obozie umieszczony?

Zeuge Dawid Szmidt:

10a.

Dolmetscherin Kapkajew:

In 10a.

Zeuge Dawid Szmidt:
Es war früher ein neuer Block.

Dolmetscherin Kapkajew:
Niech pan mówi po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:
A tak.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war ein neuer Block.

Vorsitzender Richter:
Ein neuer Block, 10a. Und wie lange sind Sie dort in diesem Block geblieben?

Dolmetscherin Kapkajew:
Jak długo pan tam pozostał?

Zeuge Dawid Szmidt:
Nie mogę pamiętać, czy pół roku, czy rok. Później wypróżnili ten blok i zrobili Frauenblock, kobiecey blok.

Dolmetscherin Kapkajew:
Was kann ich denn jetzt sagen, wie lange das gewesen ist. Vielleicht ein halbes Jahr, vielleicht ein Jahr. Später wurde der Block entleert, und da wurde ein Frauenblock daraus.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja. Um Experimente zu machen.

Dolmetscherin Kapkajew:
Aha. Um die Versuche dort durchzuführen.

Vorsitzender Richter:
Ja. Wo sind Sie dann untergebracht worden?

Dolmetscherin Kapkajew:
I gdzie pan później został umieszczony?

Zeuge Dawid Szmidt:
Block 6.

Dolmetscherin Kapkajew:
Block 6.

Vorsitzender Richter:
Und mit welchen Arbeiten wurden Sie beschäftigt?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czym się pan zajmował, jakie pan prace wykonywał?

Zeuge Dawid Szmidt:
Sandgruben palić. Sandgruben palić. [unverständlich]

Dolmetscherin Kapkajew:
Niech pan mówi po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:

Sand. Po polsku nie mogę.

Dolmetscherin Kapkajew:
Sandgrube. Aha. In der Sandgrube.

Zeuge Dawid Szmidt:
Palić.

Dolmetscherin Kapkajew:
Palitzsch.²

Vorsitzender Richter:
Mit Palitzsch, ja.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, das ist so.

Vorsitzender Richter:
Und außer der Sandgrube, haben Sie da auch bei anderen Kommandos gearbeitet?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan oprócz Sandgrube, oprócz tego, czy pan jeszcze gdzie indziej pracował?

Zeuge Dawid Szmidt:
Werkhalli. [...]

Dolmetscherin Kapkajew:
Werkhalle.

Zeuge Dawid Szmidt:
I tam budowali Werkhalli.

Dolmetscherin Kapkajew:
Niech pan po polsku lepiej mówi.

Zeuge Dawid Szmidt:
I tam był majster i tam budowali fabrykę [amunicji].

Dolmetscherin Kapkajew:
Dort hat man eine Munitionsfabrik gebaut.

Vorsitzender Richter:
Hieß das die Deutschen Werke?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy to były niemieckie zakłady?

Vorsitzender Richter:
Oder Deutsches Ausbesserungswerk, DAW?

² Vermutlich verwendet der Zeuge Szmidt das polnische Verb palić – brennen, verbrennen, nicht den Eigennamen Palitzsch. In seiner kommissarischen Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.760-12.764, macht der Zeuge keine Angaben über den Rapportführer Palitzsch.

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy to były, to one się nie nazywały: Deutsche Ausbesserungswerke może... Nie pamięta pan?

Zeuge Dawid Szmidt:

Nie. To była fabryka [amunicji].

Dolmetscherin Kapkajew:

Nein, das war eine Munitionsfabrik.

Vorsitzender Richter:

Aha. Wo war die denn?

Dolmetscherin Kapkajew:

Gdzie ona się znajdowała ta fabryka [amunicji]?

Zeuge Dawid Szmidt:

Niedaleko od Oświęcimia. Za bramą zaraz.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nicht weit von Auschwitz, direkt hinter dem Tor.

Vorsitzender Richter:

Waren Sie auch noch sonst beschäftigt? Zum Beispiel auf dem Holzkommando oder in der Alten Wäscherei?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy oprócz tego pan jeszcze był w innych miejscach?

Zeuge Dawid Szmidt:

Alte Wäscherei.

Dolmetscherin Kapkajew:

W Holzkommando, czy w Alte Wäscherei, stara

Zeuge Dawid Szmidt [unterbricht]:

Alte Wäscherei. Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

Tak?

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja.

Vorsitzender Richter:

Können Sie uns einen Vorfall erzählen, der sich auf dem Holzkommando abgespielt hat?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy może pan opisać zdarzenie, które miało miejsce w tym komandzie drzewnym, Holzkommando?

Zeuge Dawid Szmidt:

W drzewnym komandzie było tak: był mróz. Komanda wyszły na roboty [ci, co] zostali w lagrze, to zabrali wszystkich i posłali tam. Tam była trochę lżejsza robota.

Dolmetscherin Kapkajew:
Chwileczkę. — Also es gab Frost damals. Die Kommandos gingen alle zur Arbeit. Und die anderen, die im Lager geblieben sind, die hat man zusammengenommen und zu einer leichteren Arbeit geschickt.

Zeuge Dawid Szmidt:
Holzplatz.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war auf dem Holzplatz.

Vorsitzender Richter:
Wann war das?

Dolmetscherin Kapkajew:
Kiedy to było?

Zeuge Dawid Szmidt:
W 43 roku.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war 43.

Vorsitzender Richter:
Im Winter?

Dolmetscherin Kapkajew:
Kiedy w jakim miesiącu? Zimą?

Zeuge Dawid Szmidt:
No, zimą, naturalnie.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja sicher, im Winter.

Zeuge Dawid Szmidt:
To na początku było

Vorsitzender Richter [unterbricht]:
War es im Winter 42 auf 43 oder 43 auf 44?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy to była zima z 42 na 43, czy z 43 na 44?

Zeuge Dawid Szmidt:
Z 42 na 43.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war 42 auf 43.

Vorsitzender Richter:
Und man hat also die Leute zu einem leichteren Kommando, dem sogenannten Holzkommando, geschickt. Wie groß war diese Gruppe damals ungefähr?

Dolmetscherin Kapkajew:
Więc tych ludzi posłano do lżejszej pracy do [tego] Holzkommando. Ilu tam było ludzi w tym komandzie?

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, nie czytałem.

Dolmetscherin Kapkajew:
No, mniej

Zeuge Dawid Szmidt [unterbricht]:
Ja, nie wiem, może 1.000, może 1.050.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich habe nicht gezählt. [...]

Zeuge Dawid Szmidt:
Może 1.000, może 1.500.

Dolmetscherin Kapkajew:
Vielleicht 1.000, vielleicht 1.500.

Zeuge Dawid Szmidt:
Des net gewn en komand.

Dolmetscherin Kapkajew:
Niech pan mówi po polsku. [...]

Zeuge Dawid Szmidt:
To nie było komando zabrani, tylko [+ ci], co zostali, lepsi, gorsi... zabrali [+ ich] tam, tam na te komando.
[...]

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich habe sie nicht gezählt, die Menschen im Kommando. Vielleicht 1.000, vielleicht 1.500 Da war doch kein richtiges Kommando zusammengestellt worden, nur alle, die eben geblieben sind, die hat man zu dieser Arbeit geschickt.

Vorsitzender Richter:
Ja. Und was hat sich bei dieser Arbeit ereignet?

Dolmetscherin Kapkajew:
No, i co się zdarzyło przy tej pracy? Co się zdarzyło?

Zeuge Dawid Szmidt:
W [+ porze] obiadowej przyszedł on i Clausen. [Zarządzili]: »Antreten!«

Dolmetscherin Kapkajew:
Kto przyszedł?

Zeuge Dawid Szmidt:
Kaduk i Clausen.

Dolmetscherin Kapkajew:
In der Mittagszeit kamen Kaduk und Clausen. [...]

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, ja.

Dolmetscherin Kapkajew:
I co oni zrobili?

Zeuge Dawid Szmidt:
[Zarządzili]: »Antreten!« i 300 ludzi zabrali.

Dolmetscherin Kapkajew:
Sie machten dann »Antreten!« und nahmen 300 Personen mit. [...]

Vorsitzender Richter:
Was geschah mit diesen 300 Personen?

Dolmetscherin Kapkajew:
Co się stało z tymi 300 ludźmi?

Zeuge Dawid Szmidt:
Zaraz się dowiedziałem, że on ich zabrał do krematorium.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich habe dann gleich erfahren, daß er sie ins Krematorium gebracht hat.

Vorsitzender Richter:
Von wem haben Sie das erfahren?

Dolmetscherin Kapkajew:
Skąd się pan dowiedział o tym?

Zeuge Dawid Szmidt:
Skąd?

Dolmetscherin Kapkajew:
Tak.

Zeuge Dawid Szmidt:
Od tych, co robili przy krematorium, niedaleko tam. To wszyscy

Dolmetscherin Kapkajew:
Woher? Von denjenigen, die dort im Krematorium gearbeitet haben.

Vorsitzender Richter:
Kennen Sie noch die Namen derjenigen, die Ihnen das erzählt haben?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy zna pan jeszcze nazwiska tych ludzi, którzy panu opowiadali?

Zeuge Dawid Szmidt:
Czy ja mogę pamiętać? Ja nie mogę pamiętać.

Dolmetscherin Kapkajew:
Kann ich mich denn daran erinnern jetzt? Das waren so viele, die dabei waren.

Vorsitzender Richter:
Ja. Sie haben gesagt: Er hat sie dann in die Gaskammern gebracht. Wer ist das gewesen?

Dolmetscherin Kapkajew:
Kogo ma pan na myśli?

Vorsitzender Richter:

Clausen oder Kaduk?

Dolmetscherin Kapkajew:

Kogo ma pan na myśli, że on? Kaduk, czy Clausen? Kto zaprowadził?

Zeuge Dawid Szmidt:

Proszę pani, ja nie mogę wiedzieć, kogo on wziął do Gaskammer. Jakbym ja wiedział tam, to ja bym tu nie był. Przecież ja nie jestem tym...

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich bitte Sie, woher soll ich denn gewußt haben, wer gerade genommen hat und ins Krematorium gebracht hat. Wenn ich damals das gewußt hätte, da wäre ich heute nicht hier.

Vorsitzender Richter:

Also Sie wissen es nicht, ob Kaduk oder Clausen die Leute ins Krematorium gebracht hat?

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc pan nie wie

Zeuge Dawid Szmidt [unterbricht]:

Oni razem robili, razem.

Dolmetscherin Kapkajew:

Sie haben zusammengearbeitet.

Vorsitzender Richter:

Sie haben einmal ausgesagt, daß Sie das erzählt bekommen hätten von Häftlingen, die in der Nähe der Gaskammern beschäftigt gewesen seien.³ Also nicht in den Krematorien, sondern in der Nähe der Gaskammern. Was ist richtig?

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc pan powiedział przedtem, że pan się dowiedział od tych ludzi, którzy pracowali w pobliżu krematorium. Teraz pan powiedział, którzy tam pracowali. Więc gdzie?

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja, właśnie to mówię, to samo, i teraz, mnie źle [zrozumiano].

Dolmetscherin Kapkajew:

Że co?

Zeuge Dawid Szmidt:

W pobliżu krematorium.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich sage doch heute auch: in der Nähe des Krematoriums. Das habe ich doch gemeint.

Vorsitzender Richter:

So. Waren bei diesen 300 Mann auch Freunde und Verwandte von Ihnen?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy spośród tych 300 ludzi, którzy byli zabrani, byli też przyjaciele i krewni pana?

³ Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.761.

Zeuge Dawid Szmidt:
Jeden był [kuzynem], *Leiser Gottfried*.

Dolmetscherin Kapkajew:
Einer davon war mein Vetter

Zeuge Dawid Szmidt:
Kuzyn, kuzyn.

Dolmetscherin Kapkajew:
Leiser Gottfried.

Zeuge Dawid Szmidt:
Und Mordka Lindenberg. Das war ein Bekannter, wir haben zusammen noch in [unverständlich]

Dolmetscherin Kapkajew:
Proszę mówić po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:
Znajomi, z którymi w domu w Ciechanowie razem myśmy mieszkali.

Dolmetscherin Kapkajew:
Und dann waren noch Bekannte, die mit mir zusammen in einem Haus in Ciechanów gewohnt haben.

Vorsitzender Richter:
Sind diese Leute Ihnen irgendwann wieder einmal begegnet?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan spotkał kiedykolwiek tych ludzi jeszcze raz potem?

Zeuge Dawid Szmidt:
Czy ja ich spotkałem?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan kiedykolwiek się spotkał?

Zeuge Dawid Szmidt:
Nie, nie spotkałem nikogo. Gdzie miałem [ich] spotkać?

Dolmetscherin Kapkajew:
Nein.

Vorsitzender Richter:
Nein.

Zeuge Dawid Szmidt:
Na tamtym świecie.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nein, wie kann man sie denn treffen?

Vorsitzender Richter:
Ja.

Zeuge Dawid Szmidt:
Na drugim świecie.

Dolmetscherin Kapkajew:
In der anderen Welt.

Vorsitzender Richter:
Nun, was haben Sie im Sommer 1944 dann noch beobachtet?

Dolmetscherin Kapkajew:
Co było jeszcze latem 44?

Zeuge Dawid Szmidt:
44, ja.

Dolmetscherin Kapkajew:
4 4 roku, co pan jeszcze mógł jeszcze obserwować?

Zeuge Dawid Szmidt:
Obserwować?

Dolmetscherin Kapkajew:
Latem 44 roku?

Zeuge Dawid Szmidt:
Krematorium IV [było skończone].

Dolmetscherin Kapkajew:
Das Krematorium IV war beendet.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, dort bin ich nicht dabeigewesen.

Dolmetscherin Kapkajew:
Niech pan po polsku mówi.

Zeuge Dawid Szmidt:
Dortan war ich nicht. Aber das ist

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:
Tam ja nie byłem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich war dort nicht.

Zeuge Dawid Szmidt:
Jak było skończone, to z Ungarn.

Dolmetscherin Kapkajew:
Z Węgier.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ungarn, z Węgier transporty duże przyszły do Oświęcimia. To wzięli jeszcze, do transportów, [+ do] odbierania ludzi

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Skąd?

Zeuge Dawid Szmidt:

Z Oświęcimia do krematorium wzięli jeszcze do odbioru tych więźniów, żeby tam pomogli, bo tam mało było na tyle transportów, co przyszło.

Dolmetscherin Kapkajew:
Mało było kogo?

Zeuge Dawid Szmidt:

Tam było mało ludzi. To dodali więcej.

Dolmetscherin Kapkajew:

Als das Krematorium IV beendet wurde, da war ich nicht dabei. Aber da fingen die Transporte aus Ungarn an zu kommen. Da hatten sie zu wenig Leute gehabt zum Empfang der neuen Häftlinge, und da hat man die Häftlinge aus Auschwitz zu Hilfe genommen.

Zeuge Dawid Szmidt:

I później, jak się tam skończyło robotę, to ich przysłali z powrotem.

Dolmetscherin Kapkajew:

Und als die Arbeit dort zu Ende ging, hat man sie wieder zurückgeschickt.

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak.

Vorsitzender Richter:

Ja. Und was geschah mit den 170 Mann?

Dolmetscherin Kapkajew:

I co się stało z tymi 170 ludźmi?

Zeuge Dawid Szmidt:

Stali przy bloku 9 i 8 cały dzień.

Dolmetscherin Kapkajew:

Sie standen an den Blocks 9 und 8 den ganzen Tag lang.

Zeuge Dawid Szmidt:

Den ganzen Tag. Kein [unverständlich]

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:

Po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:

Do bloków, do żadnego nie dali im przydział.

Dolmetscherin Kapkajew:

Und sie [wurden] zu keinem Block [zugeteilt].

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja [doszedłem] do nich i pytałem się: »Co z wami, [czemu] wy tu stoicie, nie idziecie na blok?«

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich bin auf sie zugegangen und habe gefragt: »Warum steht ihr denn hier herum, warum geht ihr denn nicht auf einen Block?«

Zeuge Dawid Szmidt:

To oni powiedzieli: »Bóg zna, Bóg wie, co z nami jeszcze będzie.«

Dolmetscherin Kapkajew:

Und die haben geantwortet: »Gott weiß, was mit uns noch geschieht.«

Zeuge Dawid Szmidt:

A później wieczorem Kaduk wziął ich sam i wymaszerował z lagru za bramę.

Dolmetscherin Kapkajew:

Und am Abend, da hat sie Kaduk selbst mitgenommen und [+ ist] mit ihnen zusammen durch das Tor nach außerhalb des Lagers rausmarschiert.

Vorsitzender Richter:

Das haben Sie selbst gesehen?

Dolmetscherin Kapkajew:

To pan sam widział?

Zeuge Dawid Szmidt:

Z lagru widziałem.

Dolmetscherin Kapkajew:

Wie sie aus dem Lager gingen, das habe ich gesehen.

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja.

Vorsitzender Richter:

Wo haben Sie damals gestanden?

Dolmetscherin Kapkajew:

Gdzie pan stał wówczas?

Zeuge Dawid Szmidt:

Block 6.

Dolmetscherin Kapkajew:

W bloku, czy koło [+ bloku]?

Zeuge Dawid Szmidt:

Im Block. Rausguckt aus dem Fenster [unverständlich]

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:

Im Block 6. — Niech pan mówi po polsku!

Vorsitzender Richter:

Im Block 6.

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja.

Vorsitzender Richter:

Von dort aus haben Sie gesehen, wie Kaduk zu Fuß mit den Leuten aus dem Lager marschiert ist.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, ja, ja.

Dolmetscherin Kapkajew:
Więc widział pan wtedy z tego bloku 6, jak Kaduk piechotą wymaszerował z tymi ludźmi przez bramę, tak?

Zeuge Dawid Szmidt:
Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja.

Zeuge Dawid Szmidt:
Do bramy szedł.

Vorsitzender Richter:
Vorhalt aus seiner Vernehmung vom 28. Mai 62, Blatt 12.762. Sie haben bei Ihrer Vernehmung in Tel Aviv gesagt: [Pause] »Ich arbeitete zu dieser Zeit in der Lagerwäscherei in der Nachtschicht.«⁴

Dolmetscherin Kapkajew:
W swoim zeznaniu 28 maja 1962 roku, które tu jest zapisane 12.762, zeznanie, które pan złożył w Tel Avivie, powiedział pan: »Pracowałem wówczas na zmianie nocnej w obozowej pralni.«

Zeuge Dawid Szmidt:
Dobrze.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja.

Vorsitzender Richter:
»Als ich in der Nacht mit Waschungen beschäftigt war, sah ich, wie Lkws in Richtung Kommando »Kanada« vorbeiführen.«⁵

Dolmetscherin Kapkajew:
»Kiedy ja w nocy zajęty byłem praniem, zobaczyłem, że ciężarówki przyjeżdżały w stronę komando »Kanada«.«

Zeuge Dawid Szmidt:
Dobrze.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, gut.

Vorsitzender Richter:
»Auf dem Gelände dieses Kommandos befand sich eine Gaskammer, in der meistens Kleidungsstücke der angekommenen Häftlinge desinfiziert wurden.«⁶

⁴ Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

⁵ Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

⁶ Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

Dolmetscherin Kapkajew:

»Na terytorium [tego] komando znajdowała się komora gazowa, gdzie dezynfekowane były rzeczy przyjeżdżających.«

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja.

Vorsitzender Richter:

»Manchmal diente sie jedoch zur Vergasung von Menschen.«⁷

Dolmetscherin Kapkajew:

»Czasami służyła ona również jako gazownia dla ludzi.«

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja.

Vorsitzender Richter:

»Hinter der Lkw-Kolonnen fuhr in einem Pkw Kaduk.«⁸

Dolmetscherin Kapkajew:

»Za [kolumną] ciężarówek jechał w [samochodzie osobowym] Kaduk.«

Vorsitzender Richter:

Ja?

Zeuge Dawid Szmidt:

Tego nie widziałem.

Dolmetscherin Kapkajew:

Das habe ich nicht gesehen.

Vorsitzender Richter:

»Auf den Lkws erkannte ich die 170 Häftlinge vom ›Sonderkommando‹.«⁹

Dolmetscherin Kapkajew:

»Na ciężarówkach rozpoznałem 170 więźniów z tego specjalnego ›Sonderkommando‹.«

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak, tak, tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

⁷Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

⁸Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

⁹Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

Ja, ja, ja.

Vorsitzender Richter:

Ja. Das ist doch etwas ganz anderes als was Sie uns heute erzählen.

Dolmetscherin Kapkajew:

To jest zupełnie coś innego niż to, co pan dzisiaj powiedział.

Zeuge Dawid Szmidt:

Proszę pani, nie jestem dzieckiem i nie jestem tak młody, mnie się rozmaicie w głowie kręci, ja też nie wiem. To, co ja mówię, to jest święte, to nie ma o czym myśleć.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich bin ja kein Kind, und ich bin auch kein alter Mann. Das, was ich sage, das ist heilig, das stimmt.

Vorsitzender Richter:

Ja. Wann war es denn nun richtig, damals oder heute?

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc co się zgadza? To, co pan wówczas mówił, że pan widział, jak oni jechali na ciężarówkach, on jechał z tyłu, czy to, co pan dzisiaj mówi?

Zeuge Dawid Szmidt:

To, co ja teraz mówię. I jeszcze mam coś do powiedzenia.

Dolmetscherin Kapkajew:

Das, was ich heute sage.

Vorsitzender Richter:

Sie sind

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:

Und ich habe noch etwas zu sagen.

Vorsitzender Richter:

Moment. Wir wollen erst mal dabei bleiben.

Dolmetscherin Kapkajew:

Chwileczkę.

Vorsitzender Richter:

Sie sind damals von dem vernehmenden Beamten gefragt worden: »Wenn ich Sie gut verstanden habe, brachte man die Häftlinge in Lkws nachts in die Gaskammer des Kommandos »Kanada.«¹⁰

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc ten, który pana przesłuchiwał, powiedział: »Czy, [o ile] ja pana zrozumiałem dobrze, to oznacza, że w nocy przywiezieni zostali członkowie tej grupy na ciężarówkach do komory gazowej?«

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak, do »Kanady«.

Dolmetscherin Kapkajew:

¹⁰ Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

Ja, nach »Kanada«.

Vorsitzender Richter:

»Es war dunkel, wie konnten Sie erkennen, daß sich auf den Lkws die Häftlinge des ›Sonderkommandos‹ befanden«?¹¹

Dolmetscherin Kapkajew:

Było ciemno. W jaki sposób pan mógł rozpoznać, że na ciężarówkach znajdowali się ludzie, należący do [tego]»Sonderkommando«?

Zeuge Dawid Szmidt:

W lagrze jest widno.

Dolmetscherin Kapkajew:

Im Lager ist es hell.

Zeuge Dawid Szmidt:

Jest około tych drutów widno.

Dolmetscherin Kapkajew:

Um den Drahtzaun herum, da ist doch Licht.

Vorsitzender Richter:

»Und daß Kaduk im Pkw hinter Ihnen fuhr?«¹²

Dolmetscherin Kapkajew:

I to, że Kaduk jechał z tyłu za nimi w maszynie?

Zeuge Dawid Szmidt:

Kto? Kaduk

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:

Kaduk.

Zeuge Dawid Szmidt:

Jechał.

Vorsitzender Richter:

Antwort: »Die Lager waren während der Nacht durch elektrische Beleuchtung so erhellt, daß man genau erkennen konnte, wer sich auf den Lkws befand.«¹³

Dolmetscherin Kapkajew:

»Obóz był oświetlony światłem elektrycznym tak dobrze, że można było rozpoznać tych, którzy znajdowali się na ciężarówkach.«

Zeuge Dawid Szmidt:

Kto siedział na ciężarówkach? Tylko ci, co stali tam między bloka mi.

¹¹ Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

¹² Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

¹³ Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja, das waren diejenigen, die neben den Blocks da gestanden sind.

Vorsitzender Richter:

Frage: »Wie groß war die Entfernung zwischen Ihnen und der Lkw-Kolonne?«¹⁴

Dolmetscherin Kapkajew:

Pytanie było: »Jaka była odległość między panem a kolumną ciężarówek?«

Vorsitzender Richter:

Antwort: »Es waren etwa 20 Meter.«¹⁵

Dolmetscherin Kapkajew:

Odpowiedź: »to było mniej więcej 20 metrów.«

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak mniej więcej.

Sprecher (nicht identifiziert):

Verzeihung, Herr Vorsitzender [unverständlich]

Vorsitzender Richter:

Zwei Meter, Verzeihung. Ja, ich habe mich verlesen.

Dolmetscherin Kapkajew:

Pomyłka. 2 metry.

Zeuge Dawid Szmidt:

2, może 4 metry w blokach, a była droga.

Dolmetscherin Kapkajew:

Zwei, vielleicht vier Blocks.

Zeuge Dawid Szmidt:

Nie, nie mierzyłem, co ja mówię, bo

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich habe nicht gemessen.

Vorsitzender Richter:

Ja. Haben Sie nunmehr Kaduk mit den 170 Menschen zwei Meter vor sich in Lastwagen und Personenwagen vorbeifahren sehen? Oder haben Sie gesehen, daß Kaduk mit diesen 170 Menschen zu Fuß zum Tor hinausgegangen ist?

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc proszę pana, czy pan widział tych 170 ludzi z odległości 2 metrów na ciężarówkach i z tyłu za nimi, za nimi auto, w którym siedział oskarżony, czy też pan widział, jak oskarżony prowadził ich piechotą?

Zeuge Dawid Szmidt:

¹⁴ Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

¹⁵ Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

On ich nie prowadził na żadnych autach, nie woził ich z Oświęcimia, tylko ich prowadził, wyszedł za bramę.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er hat sie zu Fuß geführt, mit keinen Lkws. Er hat sie zu Fuß bis zum Tor geführt.

Zeuge Dawid Szmidt:
Durch ein Tor.

Vorsitzender Richter:
Und warum haben Sie das bei Ihrer Vernehmung in Tel Aviv anders gesagt?

Dolmetscherin Kapkajew:
Ale dlaczego pan podczas pana badania w Tel Avivie powiedział, że oni jechali na ciężarówkach?

Zeuge Dawid Szmidt:
Nie pamiętam.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich erinnere mich nicht.

Zeuge Dawid Szmidt:
Nie pamiętam, bo ja nie wiem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich erinnere mich nicht mehr.

Zeuge Dawid Szmidt:
Przychodzę do policji to mi się [w głowie] krę ci.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich weiß nicht, wenn ich zur Polizei komme, da dreht sich mir alles im Kopf.

Vorsitzender Richter:
Können Sie sich noch erinnern an das Versöhnungsfest 1944?

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja.

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan przypomina 1944?

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, ja.

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan przypomina sobie w roku 44 Święto...

Zeuge Dawid Szmidt:
Sądny Dzień.

Dolmetscherin Kapkajew:
Sądnego Dnia?

Zeuge Dawid Szmidt:
Tak. Boże mój.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, du lieber Himmel.

Vorsitzender Richter:
Dann möchte er das bitte doch einmal erzählen.

Dolmetscherin Kapkajew:
Więc proszę niech pan opowie, co to było.

Zeuge Dawid Szmidt:
W Sądny Dzień, zaraz na wieczór, on i Clausen zrobili selekcję.

Dolmetscherin Kapkajew:
Kto on?

Zeuge Dawid Szmidt:
Kaduk.

Dolmetscherin Kapkajew:
An diesem Tag am Abend haben er – meine Frage: wer? Antwort: Kaduk – und Clausen die Selektionen durchgeführt.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja. Das ist gewesen September, den 17.

Dolmetscherin Kapkajew:
Niech pan mówi po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:
To było w [17 września].

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war am 17. September.

Vorsitzender Richter:
Ja. Und wann war das, zu welcher Tageszeit?

Dolmetscherin Kapkajew:
Kiedy to było, o której porz e dnia? Kiedy? O której godzinie?

Zeuge Dawid Szmidt:
W Sądny Dzień, na wieczór.

Dolmetscherin Kapkajew:
Na wieczór.

Zeuge Dawid Szmidt:
Już po Sądny Dniu, na wieczór.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war nach dem Versöhnungsfest am Abend.

Vorsitzender Richter:
Ja. Und war der Appell schon gewesen?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy już było po apelu? Czy już było po apelu?

Zeuge Dawid Szmidt:
Już było po apelu, tak.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, das war schon nach dem Appell.

Vorsitzender Richter:
Und was tat man da?

Dolmetscherin Kapkajew:
I co się wtedy działo?

Zeuge Dawid Szmidt:
On [zarządził] »Antreten« i wszystkich nas [zagnał] do Waschraumu.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er hat »Antreten« befohlen und hat alle in den Waschraum getrieben.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, mit den Kapos hat er Befehl gegeben

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Po polsku.

Vorsitzender Richter:
In den Waschraum oder in die Lagerwäscherei?

Dolmetscherin Kapkajew:
Więc gdzie to było proszę pana, do pralni, czy do umywalni?

Zeuge Dawid Szmidt:
[Najpierw] do pralni a z pralni przeszliśmy selekcję do umywalni?

Dolmetscherin Kapkajew:
Aha. Zuerst mal in die Wäscherei und danach in den Waschraum.

Vorsitzender Richter:
In welchen Waschraum?

Zeuge Dawid Szmidt:
[unverständlich] Waschraum, tak, tak.

Dolmetscherin Kapkajew:
Do jakiego Waschraumu, do jakiego?

Zeuge Dawid Szmidt:
Dusche były tam.

Dolmetscherin Kapkajew:
Wo Duschräume waren.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, dorten haben alle [unverständlich]

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Niech pan po polsku mówi.

Zeuge Dawid Szmidt:
Tam było dla wszystkich häftlingów, kiedy chcieli, mogli się kąpać.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war für alle Häftlinge. Alle Häftlinge konnten, wenn sie wollten, dort baden.

Vorsitzender Richter:
Und wo stand das Haus, wo diese Waschräume drin waren?

Dolmetscherin Kapkajew:
I gdzie stał ten dom, w którym znajdowały się te umywalnie?

Zeuge Dawid Szmidt:
To był jeden oddział. Był Waschraum

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Jeden gmach?

Zeuge Dawid Szmidt:
Tak, jeden gmach, był Waschraum.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war ein Gebäude.

Zeuge Dawid Szmidt:
Er hat dort gearbeitet.

Vorsitzender Richter:
Waschraum und Wäscherei war ein Gebäude?

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich verstehe es so.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, ja.

Dolmetscherin Kapkajew:
To znaczy, że ta umywalnia i miejsce, gdzie się kąpali, to był jeden gmach?

Zeuge Dawid Szmidt:
Jeden gmach.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, das war ein Gebäude.

Vorsitzender Richter:
Ein Gebäude. Man trieb sie dann in den Waschraum. Was geschah dann?

Dolmetscherin Kapkajew:
No dobrze, więc zapędzono do tej umywalni i co się wówczas stało?

Zeuge Dawid Szmidt:

Do Waschraum. A z Waschraum później wychodzili tam. Oni siedzieli, jeszcze trzeci był, nie mogłem nic zobaczyć.

Dolmetscherin Kapkajew:
Zuerst mal in den Waschraum, und dann hat man sie rausgetrieben. Da stand noch ein dritter

Zeuge Dawid Szmidt [unterbricht]:
Ojsgezogn

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Po polsku. — Ausgezogen. Und da war noch ein dritter dabei, den ich nicht kenne.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, ja.

Vorsitzender Richter:
Ja, wer war denn der zweite?

Dolmetscherin Kapkajew:
Clausen.

Vorsitzender Richter:
Clausen?

Zeuge Dawid Szmidt:
Clausen und Kaduk, und der dritte – weiß ich nicht.

Vorsitzender Richter:
Kaduk, Clausen und noch ein dritter, den Sie nicht kennen.

Dolmetscherin Kapkajew:
I trzeci, którego nazwiska pan nie zna?

Zeuge Dawid Szmidt:
Nie, nie mogę, bo ja byłem taki, pani wie, w jakim położeniu wtedy byłem? I nie chciałem tam wejść do niego.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich konnte ihn nicht sehen. Sie wissen doch, in welcher Verfassung ich mich damals befand.

Vorsitzender Richter:
Ich mache Ihnen ja gar keinen Vorwurf. Wenn Sie es nicht wissen, können Sie es nicht sagen.

Dolmetscherin Kapkajew:
Sędzia nie robi panu żadnego zarzutu, jeśli pan nie wie.

Zeuge Dawid Szmidt:
To przeżyłem proszę pani. To przeżycie moje.

Vorsitzender Richter:
Und was geschah nun?

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich habe das alles erlebt, das sind meine Erlebnisse.

Vorsitzender Richter:

Und was geschah denn nun in dem Waschraum?

Dolmetscherin Kapkajew:
I co się stało wówczas w tej umywalni?

Zeuge Dawid Szmidt:
Wszyscy weszli i ja też miałem tam wejść. A tam w Waschraumie

Dolmetscherin Kapkajew:
Alle gingen hinein, ich mußte auch hineingehen. Ich sollte auch hineingehen.

Zeuge Dawid Szmidt:
Drinnen hat gearbeitet

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:
Tam robił mój [krewny], on żyje, on jest ze mną razem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Dort hat der Neffe von mir gearbeitet. Er lebt.

Zeuge Dawid Szmidt:
Er heißt Jakob Szmidt.

Dolmetscherin Kapkajew:
Und heißt Jakob Szmidt.

Vorsitzender Richter:
On był teraz świadkiem w Londynie [+ w sprawie] Deringa.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er war jetzt in London als Zeuge in der Sache Dering.¹⁶

Vorsitzender Richter:
Ja. Und was geschah denn nun, nachdem Sie in den Waschraum gegangen sind?

Dolmetscherin Kapkajew:
No więc, co się stało kiedy pan wszedł do Waschraumu?

Zeuge Dawid Szmidt:
Byłem w Waschraumie, wszyscy przeszli, a ja też miałem wejść. To mój [krewny] mnie zauważył, wskoczył, wrócił się, on był Bademeister.

Dolmetscherin Kapkajew:
Alle gingen hinein, und ich sollte auch mit. Währenddessen sah mich mein Neffe. Er hat dort gearbeitet, er war Bademeister. Und er sprang heraus zu mir

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, und hat mich genommen, aber

¹⁶ Verleumdungsklage Dering vs. Uris u. a., London, 1964. Der ehemalige Häftlingsarzt Władysław Dering klagte gegen den Schriftsteller Leon Uris, der in seinem Roman »Exodus« Derings Tätigkeit in Auschwitz dargestellt hat.

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:
On wziął, wylał beczkę wody, bo tam było do prania tej bielizny i przewrócił tą beczkę i ja wlałem w beczkę i przestawił do tego. I parę dni tam przeleżałem i przeszedłem. I [Wszedłem].

Dolmetscherin Kapkajew:
Er hat ein Faß voll mit Wasser umgekippt, und ich bin hineingekrochen.

Zeuge Dawid Szmidt:
[unverständlich] Postawił do ściany i ten...

Dolmetscherin Kapkajew:
Und er hat dieses Faß direkt an die Wand gestellt, so daß ich dort verborgen blieb.

Vorsitzender Richter:
Und was geschah mit den anderen, die hineingehen mußten?

Dolmetscherin Kapkajew:
I co się stało z innymi, którzy musieli tam wejść?

Zeuge Dawid Szmidt:
On je wziął na blok 8. Na 8 blok kwarantanny.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er hat sie auf den Block 8 mitgenommen. Die Quarantäne war das.

Vorsitzender Richter:
Wer?

Zeuge Dawid Szmidt:
Na ja, Kaduk.

Dolmetscherin Kapkajew:
Kto on?

Zeuge Dawid Szmidt:
Kaduk, Kaduk.

Dolmetscherin Kapkajew:
Kaduk.

Zeuge Dawid Szmidt:
Er hat gegeben den Befehl, hat [unverständlich]

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Po polsku, po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:
On im [wydał rozkaz], to wziął ich na 8 blok.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er hat diese Anweisung gegeben, Befehl gegeben, und man hat sie auf den Block 8 gebracht.

Vorsitzender Richter:
Haben Sie das selbst gehört und gesehen?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan to sam słyszał, czy widział?

Zeuge Dawid Szmidt:
Ten blok byłem razem. Później doszliśmy do nich, oni byli na bloku. Też nie widzieli, co z nimi zrobią. Ale w jednym to selekcja była.

Dolmetscherin Kapkajew:
Der Block war doch zusammen. Später sind wir ja dazugekommen. Sie wußten ja auch nicht, was mit ihnen geschehen soll. Das war eine Selektion.

Vorsitzender Richter:
Wissen Sie denn, ob diese Selektion Kaduk oder Clausen oder der dritte Mann, der vermutlich der Arbeitsdienstführer war, gemacht hat?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan wie, kto przeprowadził tą wybiórkę, czy Clausen, czy Kaduk, czy ten trzeci, który przypuszczalnie był do pracy?

Zeuge Dawid Szmidt:
Przeważnie Kaduk i Clausen.

Dolmetscherin Kapkajew:
Hauptsächlich Kaduk und Clausen.

Vorsitzender Richter:
Wieso wissen Sie das?

Dolmetscherin Kapkajew:
Skąd panu to jest wiadomym?

Zeuge Dawid Szmidt:
Mój [krewny], przecież przy nim robił.

Dolmetscherin Kapkajew:
Mein Neffe, der hat doch bei ihm gearbeitet.

Vorsitzender Richter:
Also Sie konnten es ja nicht sehen. Sie saßen ja doch in dem Faß, nicht?

Dolmetscherin Kapkajew:
Pan nie mógł widzieć, bo przecież pan siedział w beczce.

Zeuge Dawid Szmidt:
Toż ja nie mówię, że ja widziałem, tylko ja wiem to jedno, chciałem dojść, to ich zauważyłem. Ja byłem przecież bez umysłu.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, ich sage doch nicht, daß ich es gesehen habe. Aber als ich da rangekommen bin, bevor ich in [+ dem Faß war], da habe ich die beiden gesehen. Aber ich war doch ganz von Sinnen.

Vorsitzender Richter:
Ja. Als Sie herangekommen sind und Ihr Neffe oder Vetter

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Neffe.

Vorsitzender Richter:
Neffe Sie noch nicht in Sicherheit gebracht hatte, da haben Sie gesehen, daß Clausen und Kaduk die Auswahl getroffen haben?

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja.

Dolmetscherin Kapkajew:
Więc jak pan podchodził, zanim pan do beczki wszedł, to widział pan, że selekcje i wybiórki dokonywał Clausen i Kaduk.

Zeuge Dawid Szmidt:
Tak. Widziałem sam, jak on komenderował i odleciałem, się [unverständlich]

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich habe selbst gesehen, wie er kommandierte, also Kommandos austeilte.

Vorsitzender Richter:
Wie viele Leute wurden damals ungefähr ausgesondert?

Dolmetscherin Kapkajew:
Ile osób zostało wówczas wybranych?

Zeuge Dawid Szmidt:
Nie mogę powiedzieć. Skąd ja mam to wiedzieć?

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich kann das nicht sagen, woher soll ich es wissen?

Vorsitzender Richter:
Was geschah mit diesen Leuten, die ausgesondert waren?

Zeuge Dawid Szmidt [unterbricht]:
Vielleicht 200, vielleicht 190.

Dolmetscherin Kapkajew:
Vielleicht 200, vielleicht 300.

Zeuge Dawid Szmidt:
Nein, 300 nicht.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nie?

Zeuge Dawid Szmidt:
300 nicht. Vielleicht 190, so ungefähr.

Dolmetscherin Kapkajew:
Aha. Vielleicht 200, vielleicht 190.

Vorsitzender Richter:
Als Sie aus Ihrem Versteck wieder herauskamen, waren da die Leute noch da?

Dolmetscherin Kapkajew:

Kiedy pan wyszedł ze [swej kryjówki], to znaczy z tej beczki, czy oni byli jeszcze tam?

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja wcale nie chodziłem tam, ja wyleciałem z tej strony na blok.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nein, ich bin ja gar nicht dahin gegangen. Ich lief ja auf die andere Seite in den Block.

Vorsitzender Richter:

Sie wissen also nicht mehr, ob diese Menschen da noch dagewesen sind, als Sie aus dem Versteck kamen?

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc pan nie wie, czy ci ludzie jeszcze byli w tym czasie, kiedy pan wyszedł ze [swej kryjówki]?

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja nie chodziłem w tę stronę.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich ging nicht in die Richtung.

Zeuge Dawid Szmidt:

In die Richtung. Habe Angst [unverständlich]

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:

Po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja nie widziałem, czy oni może są tam jeszcze, może nie ma ich, może co, ja nie widziałem. Bo ci ich zabrali, to ja z drugiej strony, z tyłu.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich habe nicht gesehen und nicht gewußt, ob sie dort waren oder nicht dort waren. Ich bin ja schleunigst in die andere Richtung gelaufen.

Vorsitzender Richter:

Wissen Sie, was mit den Menschen geworden ist?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy pan wie, co się z tymi ludźmi stało?

Zeuge Dawid Szmidt:

Zagazowani, nie ma co mówić. Czy ja widziałem, czy nie widziałem, nie żyją i nie ma ich. To wszystko.

Dolmetscherin Kapkajew:

Sie sind vergast worden. Ob ich es gesehen oder nicht gesehen habe, da ist ja kein Wort mehr darüber: Sie sind vergast worden.

Vorsitzender Richter:

Sie sind vergast worden. Und wie ist das geschehen? [...] Wie sind sie zunächst abtransportiert worden, oder wie sind sie weggeführt worden?

Dolmetscherin Kapkajew:

I jak to się stało, czy ich odwieziono, czy oni po szli, w jaki sposób ich tam odtransportowano?

Zeuge Dawid Szmidt:

Tym się nie interesowałem, ja pilnowałem [swojego życia] wtedy.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich habe mich dafür nicht interessiert. Ich war nur um mein Leben besorgt.

Vorsitzender Richter:

Ja.

Zeuge Dawid Szmidt:

Jeszcze mam do powiedzenia

Vorsitzender Richter [unterbricht]:

Sie wissen also nicht, was man mit den Menschen, die da ausgesondert worden sind, gemacht hat?

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc pan nie wie, co się stało z tymi, którzy zosta li wybrani?

Zeuge Dawid Szmidt:

Zagazowani.

Dolmetscherin Kapkajew:

Sie sind vergast worden.

Zeuge Dawid Szmidt:

Tysiąc pretensji, co powiem do tego. Lagerführer był taki dobry wtedy, jak on stał, jak maszerowaliśmy na robotę, była zima, to on patrzył, czy my mamy rękawiczki, kto nie miał rękawiczek, wołał zaraz żeby dać rękawice. On pojechał na urlop.

Dolmetscherin Kapkajew:

Also ich will noch etwas sagen: Der Lagerführer, der war sehr gut damals.

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja, ja.

Dolmetscherin Kapkajew:

Als die Kommandos, als wir zur Arbeit gingen, da hat er geguckt

Zeuge Dawid Szmidt [unterbricht]:

Nachgesehen gehabt, ob angezogen.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nachgesehen, ob sie angezogen sind, ob die Handschuhe haben. Und wenn nicht, dann ließ er sie wieder zurücklaufen, um die Handschuhe zu holen. Und er ist in Urlaub gefahren.

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja.

Dolmetscherin Kapkajew:

Co dalej?

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja nie byłem przy tym, tylko słyszeć było i to jest jakby 100 procent.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich habe es nicht gesehen. Aber das ist ja ganz sicher so gewesen, hundertprozentig.

Zeuge Dawid Szmidt:
Der Lagerkommandant ist gekommen zurück, hat er... [...]

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:
Der Lagerkommandant

Dolmetscherin Kapkajew:
Wrócił.

Zeuge Dawid Szmidt:
Przyjechał z urlopu, nawet on nie miał zezwolenia na to, na swoją rękę to zrobił.

Dolmetscherin Kapkajew:
Der Lagerführer kam aus dem Urlaub zurück.

Zeuge Dawid Szmidt:
Hat er ausgeschimpft.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er hat sogar keine Genehmigung dafür gehabt, der ist auf eigene Faust zurückgekommen. — No i?

Zeuge Dawid Szmidt:
No i jeszcze

Vorsitzender Richter [unterbricht]:
Wer ist auf eigene Faust zurückgekommen? Der Lagerführer?

Dolmetscherin Kapkajew:
Der Lagerführer aus dem Urlaub zurück.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ich weiß nicht, wo auf Urlaub, aber wo gefahren ist [unverständlich]

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich weiß nicht, wo der hingefahren ist. Auf jeden Fall kam er auf eigene Faust zurück.

Vorsitzender Richter:
Was soll denn das heißen, »auf eigene Faust«?

Dolmetscherin Kapkajew:
Co to znaczy, że on sam wrócił, na własną rękę z powrotem?

Zeuge Dawid Szmidt:
Nie. On zrobił selekcję na własną rękę.

Dolmetscherin Kapkajew:
Kto?

Zeuge Dawid Szmidt:
Kaduk i Clausen.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ach.

Zeuge Dawid Szmidt:
O to chodzi.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er – er meint Kaduk – hat auf eigene Faust die Selektion durchgeführt, als der Lagerführer in Urlaub oder irgendwo

Vorsitzender Richter [unterbricht]:
Wie hieß denn der Lagerführer?

Dolmetscherin Kapkajew:
Jak on się nazywał ten lagerführer?

Zeuge Dawid Szmidt:
Tego nie wiem też.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das weiß ich auch nicht.

Zeuge Dawid Szmidt:
Bo to był nowy, ja nie pchałem się.

Vorsitzender Richter:
Wieso wissen Sie, daß Kaduk auf eigene Faust diese Selektion durchgeführt hat?

Dolmetscherin Kapkajew:
Skądże pan wie, że Kaduk na własną rękę przeprowadził selekcję?

Zeuge Dawid Szmidt:
Wszyscy wiedzieli z lagru, bo to był dobry komendant. Jemu jeszcze wymyślał, dlaczego on to zrobił.

Dolmetscherin Kapkajew:
Alle im Lager haben das gewußt, weil der Kommandant gut war, und er hat ihn sogar ausgeschimpft danach.

Zeuge Dawid Szmidt:
My wszystko wiedzieliśmy

Vorsitzender Richter [unterbricht]:
Wieso wissen Sie das, daß der Kommandant

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Wir haben alles gewußt.

Vorsitzender Richter:
Ihn ausgeschimpft hat?

Dolmetscherin Kapkajew:
Skąd pan wie, że komendant się na niego gniewał, skąd pan wie o tym?

Zeuge Dawid Szmidt:
Wszyscy wiedzieli.

Dolmetscherin Kapkajew:
Alle haben es gewußt.

Zeuge Dawid Szmidt:
Dort bei dem Kommandanten haben gearbeitet Leute

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:
Komendanci byli ludzie też. Jeszcze co: wtedy już nie wolno było bić, ani selekcji robić.

Dolmetscherin Kapkajew:
Es gab doch Leute, die auch bei dem Kommandanten gearbeitet haben. Damals durfte nicht mehr geschlagen werden, und es durften auch keine Selektionen mehr durchgeführt werden.

Vorsitzender Richter:
Nun, Herr Zeuge, wenn Sie nicht gesehen haben, daß diese Häftlinge nachher, nach dieser Auswahl, weggebracht worden sind, wieso wissen Sie, daß sofort nach dieser Selektion die Blockschreiber und Blockältesten die Nummern der vorher Notierten vorgelesen haben?

Dolmetscherin Kapkajew:
Więc jeżeli pan nie widział, co się stało, i nie wiedział, co się stało z tymi ludźmi, to skąd pan wie o tym, że blockschreiberzy i starsi bloku wywoływali później numery tych ludzi?

Zeuge Dawid Szmidt:
Nie wywoływali.

Dolmetscherin Kapkajew:
Skąd pan wie?

Zeuge Dawid Szmidt:
Skąd ja wiem?

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, sie haben nicht aufgerufen, sie haben dann so bekommen.

Zeuge Dawid Szmidt:
Man hat mich ja nicht gerufen. Er hat mich ja nicht gerufen.

Dolmetscherin Kapkajew:
Po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ich nie wołali, jak na apelu już tych, co nie było, nie wołali.

Dolmetscherin Kapkajew:
Bei dem Appell hat man die Personen, die nicht mehr da waren, nicht mehr aufgerufen.

Zeuge Dawid Szmidt:
Pros zę pani, niech pani słucha, że jemu to...

Vorsitzender Richter:
Sie haben dann weiterhin gesagt, Vorhalt aus Blatt 12.763: »Es waren etwa 200 Personen.«

Zeuge Dawid Szmidt:

Ja, ja.

Vorsitzender Richter:

»Diese wurden alle auf Lkws verladen und in die Gaskammern gebracht.«¹⁷

Dolmetscherin Kapkajew:

W swoim zeznaniu powiedział pan poprzednio, że to było 200 osób i tych 200 osób zostało odwiezionych ciężarówkami.

Zeuge Dawid Szmidt:

No.

Vorsitzender Richter:

Wieso wissen Sie das?

Dolmetscherin Kapkajew:

Skądże pan wie o tym? Skąd panu to jest wiadome?

Zeuge Dawid Szmidt:

Skąd jest wiadomo?

Dolmetscherin Kapkajew:

Tak.

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak, ja k wszystko jest wiadomo. Przecież o wszystkim wiedzieliśmy.

Dolmetscherin Kapkajew:

Woher ich das weiß? Genau wie es alles eben bekannt war. Wir haben alles gewußt.

Vorsitzender Richter:

[Pause] Sie waren damals selbst in der Wäscherei beschäftigt?

Dolmetscherin Kapkajew:

Pan wtedy sam pracował w tej pralni?

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja.

Vorsitzender Richter:

Ist es richtig, daß man die Kleidungsstücke dieser Häftlinge später in der Wäscherei gewaschen hat?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy to prawda, że pan później prał rzeczy tych ludzi?

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak, tak, tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

¹⁷ Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.763.

Ja, ja, ja.

Vorsitzender Richter:

Wieso wissen Sie, daß diese Kleidungsstücke gerade den Leuten gehört haben, die man damals ausgewählt hat?

Dolmetscherin Kapkajew:

Skąd pan wie, że to były rzeczy właśnie tych ludzi, którzy zostali wybrani?

Zeuge Dawid Szmidt:

Po numerach i mieli kartki w kieszeniach.

Dolmetscherin Kapkajew:

An den Nummern, an Zetteln, die sie in den Taschen hatten, [+ habe ich es] erkannt.

Vorsitzender Richter:

Waren Ihnen denn die Nummern und die Namen derjenigen, die ausgewählt worden sind, bekannt?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy pan znał numery i nazwiska tych ludzi, którzy zostali wybrani?

Zeuge Dawid Szmidt:

77, 76 i mniej więcej tak się znało te numery z naszej strony.

Dolmetscherin Kapkajew:

So 77, 76, ungefähr kannte man die Nummern.

Zeuge Dawid Szmidt:

81.000.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ungefähr kannte man die Nummern dieser Menschen, die auch von unserem Ort, also aus unserer Gegend, waren.

Vorsitzender Richter:

Wo haben Sie denn diese Nummern erfahren?

Dolmetscherin Kapkajew:

Skąd pan dowiedział się o tych numerach? Kiedy pan poznał te numery?

Zeuge Dawid Szmidt:

Jak praliśmy te bielizny, te wszystkie w pralni.

Dolmetscherin Kapkajew:

Während des Waschens, als wir die Wäsche gewaschen haben.

Vorsitzender Richter:

Ja. Als Sie die Wäsche gewaschen haben, haben Sie Nummern und Zettel gefunden. Wieso wußten Sie, daß diese Nummern und Zettel gleich waren, identisch waren mit den Nummern und den Namen [+ derjenigen], die seinerzeit in der Wäscherei ausgewählt und weggebracht worden sind?

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc pan podczas prania widział na tych ubraniach numery i znalazł pan też jakieś notatki. Skądże pan wiedział, że te numery i te nazwiska należą do tych ludzi, którzy wówczas zostali wyselekcjonowani?

Zeuge Dawid Szmidt:

To trzeba być ślepym i [głupim], żeby [tego] nie wiedzieć. Każdy jeden o drugim wiedział.

Dolmetscherin Kapkajew:

Man müßte ja blind sein und ganz ohne Gehirn, um das nicht zu wissen. Einer hat immer von anderen was gewußt.

Vorsitzender Richter:

Na ja. Ich habe keine Frage mehr. [Pause] Würden die Angeklagten vielleicht einmal aufstehen, und würde der Zeuge versuchen

– Schnitt –

Dolmetscherin Kapkajew:

Z komando zostali zagazowani, że wśród nich znajdował się Leiser Gottfried.

Zeuge Dawid Szmidt:

Gottfried no *Leiser*.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja.

Ergänzungsrichter Hummerich:

Ja. Sie haben bei Ihrer früheren Vernehmung in Tel Aviv gesagt, daß *Leiser Gottfried*

Zeuge Dawid Szmidt [unterbricht]:

Lindenberg.

Ergänzungsrichter Hummerich:

An dem Tag, an dem die 300 Mann vergast worden seien, als Elektrotechniker bei den Gaskammern beschäftigt gewesen sei und daß *Leiser Gottfried* Ihnen erzählt hätte, daß die 300 vergast wurden.

Dolmetscherin Kapkajew:

Podczas pana zeznania w Tel Avivie powiedział pan, Leiser Gottfried był elektrotechnikiem akurat w komorach gazowych

Vorsitzender Richter [unterbricht]:

Einen kleinen Moment. Der Angeklagte Mulka, ich verbitte mir ganz entschieden, daß Sie sich hier hinsetzen und Zeitung lesen! So weit sind wir ja noch nicht gekommen!

Bitte schön. Entschuldigen Sie. Bitte schön.

Zeuge Dawid Szmidt:

Macht nichts.

Dolmetscherin Kapkajew:

Podczas pana zeznania w Tel Avivie pan powiedział, że Leiser Gottfried był elektrotechnikiem w komorach gazowych, i że on panu potem opowiadał o tym, że tych 300 zostało zagazowanych.

Zeuge Dawid Szmidt:

Leiser Gottfried nie był wtedy, ja powiedziałem to? Nie może to być, bo nie był elektrotechnikiem.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nein, das kann nicht stimmen. *Leiser Gottfried* war niemals Elektrotechniker, ich konnte das nicht gesagt haben.

Ergänzungsrichter Hummerich:

Sie haben das aber damals unterschrieben.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ale pan podpisał swoje zeznanie.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja nie.

Vorsitzender Richter:
Ich darf einen Vorhalt machen aus seiner Vernehmung vom 28. Mai 1962, Blatt 12.761 und 12.762. Der Zeuge hat damals gesagt: »Diese Funktionäre nahmen von unserer Gruppe etwa 300 Personen mit, unter denen sich auch mein Schwager *Leiser* und mein Freund Mordka Lindenberg befanden.«

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, das ist es.

Vorsitzender Richter:
»Diese 300 Personen wurden auf Lkws verladen und in Richtung der Gaskammern gefahren. Ich erfuhr später von Häftlingen, die in der Nähe der Gaskammern an diesem Tage beschäftigt waren, daß alle 300 Mann in der Gaskammer ermordet wurden. Unter anderem erzählte mir davon mein Bekannter *Leiser Gottfried*, der an diesem Tag als Elektrotechniker bei den Gaskammern beschäftigt war.«¹⁸

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, aber das ist doch zweimal dann.

Ergänzungsrichter Hummerich:
Das eine ist *Ojzerowicz*.

Vorsitzender Richter:
»*Leiser Gottfried* lebt nicht mehr.«¹⁹ Und der andere hieß *Leiser*...

Ergänzungsrichter Hummerich:
Ojzerowicz.

Vorsitzender Richter:
Ojzerowicz.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja. [unverständlich] [...]

Vorsitzender Richter:
Also was ist jetzt nun richtig?

Dolmetscherin Kapkajew:
Więc w pana zeznaniu 28 maja 62 roku, na której, tutaj na stronie 12.761, 62, podał pan w ten sposób, że wśród tych 300 ludzi, którzy pracowali w drzewnej komandzie znajdował się. *Leiser Ojzerowicz* i pana przyjaciel *Mordka Lindenberg* i że oni zostali załadowani na ciężarówkę i odwiezieni do gazu.

Zeuge Dawid Szmidt:
Tak.

¹⁸ Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.761 f.

¹⁹ Vgl. kommissarische Vernehmung vom 28.05.1962 in Tel Aviv, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 68, Bl. 12.762.

Dolmetscherin Kapkajew:

Że opowiadał panu o tym, ludzie, którzy znajdowali się niedaleko gazowni i pana znajomy Leiser Gottfried, który pracował jako elektrotechnik, który w tej chwili już nie żyje. Więc co teraz jest prawdą?

Zeuge Dawid Szmidt:

To jest prawdą.

Dolmetscherin Kapkajew:

Co?

Zeuge Dawid Szmidt:

To *Ojzerowicz*.

Dolmetscherin Kapkajew:

I Mordka

Zeuge Dawid Szmidt [unterbricht]:

I Lindenberg.

Dolmetscherin Kapkajew:

Also das ist die Wahrheit: *Leiser Ojzerowicz* und Mordka Lindenberg.

Vorsitzender Richter:

Was ist mit denen geschehen?

Dolmetscherin Kapkajew:

Co się stało z tymi dwoma?

Zeuge Dawid Szmidt:

Nie ma ich, zabrano.

Dolmetscherin Kapkajew:

Sie sind nicht mehr da.

Vorsitzender Richter:

Ja. Und was war mit dem *Leiser Gottfried*?

Dolmetscherin Kapkajew:

A co było z Leiserem Gottfriedem, kto to był

Zeuge Dawid Szmidt [unterbricht]:

Też go nie ma.

Dolmetscherin Kapkajew:

Der ist auch nicht mehr am Leben.

Vorsitzender Richter:

Ist denn der damals auch bei den 300 mitvergast worden?

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc czy on był, proszę pana, razem z tymi 300 zagazowany?

Zeuge Dawid Szmidt:

Nie mogę pamiętać.

Dolmetscherin Kapkajew:

Daran kann ich mich nicht erinnern. [...]

Vorsitzender Richter:
Das haben Sie uns aber doch vorhin gesagt.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ale przecież pan przedtem powiedział nam, że Leiser Gottfried był też razem z nimi?

Zeuge Dawid Szmidt:
No był tam.

Dolmetscherin Kapkajew:
Dzisiaj pan powiedział.

Zeuge Dawid Szmidt:
Kto to może pomyśleć, że ten nie był razem z nimi.

Vorsitzender Richter:
Was antwortet er?

Dolmetscherin Kapkajew:
Wie kann es nun sein, ob er mit ihnen zusammengewesen ist oder nicht.

Vorsitzender Richter:
Ich habe keine Frage mehr, und ich würde vorschlagen, daß wir zunächst in ein – bitte?

Ergänzungsrichter Hummerich:
Ich wollte nur wissen, welche Lagernummer er hatte.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ich? 77.493.

Ergänzungsrichter Hummerich:
77.493. Danke schön.

Vorsitzender Richter:
Wir machen jetzt eine Pause

Verteidiger Müller [unterbricht]:
Ich wollte vorher eine Erklärung abgeben. Der Angeklagte – bitte nach Ihnen [unverständlich]

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja nikomu nie odpowiem, jak ktoś mnie będzie, będzie

Verteidiger Reiners [unterbricht]:
Jetzt komme ich nicht mehr ganz raus mit diesen zwei *Leisers*, sind es nun zwei Personen, oder ist das identisch?

Vorsitzender Richter:
Zwei Personen. Ja.

Dolmetscherin Kapkajew:
Zwei verschiedene Personen, *Leiser* ist der Vorname.

Vorsitzender Richter:
Sie wollten eine Erklärung abgeben?

Verteidiger Müller:

Ja. Der Angeklagte Mulka hat eine Zeitung gelesen, die Bestandteil einer Handakte ist, einer einstweiligen Verfügung des Amtsgerichts Hamburg, in der der Angeklagte Mulka als Mörder bezeichnet wurde. Die habe ich ihm zur Kenntnis gegeben. Und in dieser Handakte

Vorsitzender Richter [unterbricht]:

Ja, Herr Rechtsanwalt, das mag ja alles sein. Jedenfalls in dieser Sitzung sind wir nicht bei einer einstweiligen Verfügung des Amtsgerichts Hamburg, sondern wir sind in seinem Strafprozeß.

Verteidiger Müller:

Ja, ich wollte nur den Eindruck nicht erwecken und hier im Raum lassen, daß der Angeklagte Mulka eine Zeitung gelesen hat, eine Tageszeitung. Er hat eine Handakte gelesen, die ich ihm vielleicht nicht hätte geben dürfen.

Vorsitzender Richter:

Na schön. Wir wollen in eine Pause eintreten, und zwar bis zehn Minuten vor elf.

– Schnitt –

Vorsitzender Richter:

Von seiten der Gerichts sind keine Fragen mehr zu stellen. Von seiten der Staatsanwaltschaft?

Staatsanwalt Kügler:

Nein.

Vorsitzender Richter:

Auch nicht. Herr Rechtsanwalt Ormond?

Nebenklagevertreter Ormond:

Ich hätte ein, zwei Fragen, Herr Vorsitzender.

Herr Zeuge, Sie haben uns, wenn ich Sie recht verstanden habe, drei Vorgänge geschildert: erstens die Selektion auf der Rampe, dann den Vorgang mit dem »Sonderkommando« und dann die Lagerselektion in der Lagerwäscherei.

Dolmetscherin Kapkajew:

Jeżeli pana dobrze zrozumiałem, to mówił pan o 3 wypadkach

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

Pierwsze to była selekcja na rampie, później ten wypadek z »Sonderkommando« i trzeci [+ wypadek] to jest selekcja

Zeuge Dawid Szmidt:

W Baderaum.

Dolmetscherin Kapkajew:

Tak, w tym Alte Wäscherei. — [...] Ja, soll ich das übersetzen?

Vorsitzender Richter:

Nein, nur die Frage übersetzen, die der Herr Rechtsanwalt gestellt hat.

Nebenklagevertreter Ormond:

Ich komme jetzt auf den Vorgang mit dem »Sonderkommando« zu sprechen.

Dolmetscherin Kapkajew:

Wiem teraz będziemy mówić jeszcze raz o wypadku z »Sonderkommando«, z tym specjalnym komando.

Nebenklagevertreter Ormond:

Da haben Sie früher erklärt: Während Sie in der Nachtschicht gewesen seien, hätten Sie gesehen, wie das Kommando herausgefahren worden sei auf Lastwagen, und in einem anderen Wagen sei der Kaduk hinterhergefahren.

Sprecher (nicht identifiziert):

[unverständlich]

Vorsitzender Richter:

Ja, nun wollen wir erst mal abwarten, wie die Frage lautet.

Dolmetscherin Kapkajew:

Wiem pan powiedział, że podczas nocnej służby w tym Wäscherei, w tej pralni, widział pan jak na ciężarówkach wywożeni byli członkowie tego »Sonderkommando« a z tyłu w osobowym aucie jechał oskarżony Kaduk. Tak?

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja.

Nebenklagevertreter Ormond:

Heute haben Sie erklärt, daß Sie gesehen hätten, wie diese Leute von diesem Kommando den ganzen Tag bis abends herumgestanden hätten und daß sie dann mit Kaduk aus dem Lager herausmarschiert seien.

Dolmetscherin Kapkajew:

Dzisiaj pan powiedział, że widział pan, jak ci ludzie stali przez cały dzień pod blokiem.

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

I że później wieczorem Kaduk wyprowadził ich [pieszo] do bramy.

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja.

Nebenklagevertreter Ormond:

Sind das vielleicht zwei Vorgänge? Oder sind die erst von Kaduk herausbegleitet worden zu Fuß und haben dann Lastwagen bestiegen?

Sprecher (nicht identifiziert):

Die Frage ist beantwortet.

Vorsitzender Richter:

Herr Rechtsanwalt, so können Sie die Frage nicht stellen, denn der Zeuge hat ausgesagt: »Ich habe gesehen, wie dieser Zug aus dem Lagertor herausging.« Mehr hat er nicht gesehen, denn er stand ja bei Block 11. Er kann also nicht wissen, was nachher mit diesem Trupp geschehen ist.

Nebenklagevertreter Ormond:

Dann geht also meine Frage dahin, ob Sie uns zwei verschiedene Vorgänge schildern?

Vorsitzender Richter:

Diese Frage ist richtig.

Dolmetscherin Kapkajew:

Opisuje pan dwa [różne] wypadki?

Zeuge Dawid Szmidt:

Jedno [+ wtedy], [kiedy] on prowadził [pieszo]. To ja jeszcze nie [pracowałem], na nocnej [zmianie jeszcze nie pracowałem].

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja, einmal habe ich gesehen, wie sie zu Fuß gegangen sind. Da habe ich noch keine Nachtschicht gemacht.

Zeuge Dawid Szmidt:

Vor der Nachtschicht.

Dolmetscherin Kapkajew:

Das war vor der Nachtschicht.

Vorsitzender Richter:

Und einmal?

Dolmetscherin Kapkajew:

Dalej.

Zeuge Dawid Szmidt:

Później ja wstąpiłem do pracy na Nachtschicht.

Dolmetscherin Kapkajew:

Und später habe ich die Nachtschicht angetreten.

Vorsitzender Richter:

Und was haben Sie da gesehen?

Dolmetscherin Kapkajew:

I co pan wtedy widział?

Zeuge Dawid Szmidt:

Wtedy widziałem, że on przyszedł stamtąd i kazał, i dał nakaz, żeby ta komando DAW wyszła na nocną robotę.

Dolmetscherin Kapkajew:

Jako komando DAW?

Zeuge Dawid Szmidt:

DAW robili przy »Kanadzie«.

Dolmetscherin Kapkajew:

Er kam dann und hat einen Befehl gegeben, daß das Kommando DAW...

Vorsitzender Richter:
Ja, Deutsche Ausrüstungswerke.

Dolmetscherin Kapkajew:
Że co oni mają zrobić?

Zeuge Dawid Szmidt:
Poszli do roboty na nocną szychtę.

Dolmetscherin Kapkajew:
Daß sie die Nachtschicht antreten sollen.

Nebenklagevertreter Ormond:
Ja, hat da auch dann eine Auswahl, eine Selektion, stattgefunden?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy wtedy również była jakaś wybiórka w nocy? Była też jakaś selekcja?

Zeuge Dawid Szmidt:
Te 170.

Dolmetscherin Kapkajew:
Diese 170 doch.

Nebenklagevertreter Ormond:
Danke schön. Es war ein Versuch.

Nebenklagevertreter Kaul:
Keine Fragen.

Vorsitzender Richter:
Herr Rechtsanwalt Doktor Reiners.

Verteidiger Reiners:
Ja. Herr Szmidt, dürfte ich noch mal das Bild einen Augenblick sehen von Kaduk, was Sie da haben, bitte?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy mogę zobaczyć jeszcze raz fotografię, którą pan ma?

Zeuge Dawid Szmidt:
Dać?

Dolmetscherin Kapkajew:
Soll ich es geben? Der Zeuge fragt Sie, Herr Vorsitzender.

Vorsitzender Richter:
Was denn bitte?

Dolmetscherin Kapkajew:
Ob er das Bild zeigen soll.

Vorsitzender Richter:
Ja, bitte schön.

Dolmetscherin Kapkajew:
Proszę.

Zeuge Dawid Szmidt:
Bekomme ich das zurück?

Dolmetscherin Kapkajew:
Er fürchtet, daß er das nicht zurückbekommt.

Vorsitzender Richter:
Doch, er bekommt es bestimmt zurück.

Verteidiger Reiners:
Sagen Sie ihm das.

Dolmetscherin Kapkajew:
Pan na pewno otrzyma z powrotem.

Zeuge Dawid Szmidt:
Dobrze.

Dolmetscherin Kapkajew:
Gut.

Vorsitzender Richter:
Es ist mir nicht bekannt, daß der Herr Rechtsanwalt Reiners schon etwas behalten hat, was ihm nicht gehört.

Verteidiger Reiners [unterbricht]:
Nein, das wäre erstmalig.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jeszcze dotychczas adwokat, ten adwokat nie jest znany, żeby on coś zostawiał dla siebie, jak bierze.

Zeuge Dawid Szmidt:
No, ja nie wiem, ja jestem obcy. — Ich weiß ja nicht.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich weiß doch nicht, ich bin ja fremd hier.

Zeuge Dawid Szmidt:
Das erste Mal in ein [unverständlich] kiedy [unverständlich]

Vorsitzender Richter [unterbricht]:
Es wird ihm auch nicht weiter übelgenommen.

Verteidiger Reiners:
Ich nehme es ihm auch persönlich nicht übel, nicht wahr.

Vorsitzender Richter:
Nein.

Verteidiger Reiners:
Aber ich habe die Frage jetzt, Herr Szmidt, wo haben Sie das Bild her?

Dolmetscherin Kapkajew:
Skąd pan ma tą fotografię?

Zeuge Dawid Szmidt:
Kolega mi dał. Ten kolega nie żyje.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ein Kamerad hat es mir gegeben.

Verteidiger Reiners:
Bitte, ein?

Dolmetscherin Kapkajew:
Ein Kamerad hat es mir gegeben. Er lebt nicht mehr. Ein Kamerad von mir.

Verteidiger Reiners:
Ja, und wann? Weiß er zufällig noch, wann das war?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan wie, kiedy panu ten kolega dał?

Zeuge Dawid Szmidt:
Kiedy?

Dolmetscherin Kapkajew:
Kiedy?

Zeuge Dawid Szmidt:
Po oswobodzeniu.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nach der Befreiung.

Verteidiger Reiners:
Also 45 ungefähr?

Dolmetscherin Kapkajew:
To znaczy, w którym roku, w 45?

Zeuge Dawid Szmidt:
W 45.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, 45.

Verteidiger Reiners:
Und seit der Zeit hat er es in Besitz gehabt?

Dolmetscherin Kapkajew:
I od tego czasu pan ma tą fotografię zawsze?

Zeuge Dawid Szmidt:
Tak, tak.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja.

Verteidiger Reiners:

Also eine letzte Frage noch, Herr Szmidt. Warum haben Sie diesen Vorfall bei diesem Wäschereivorkommnis, wo Sie von Ihrem Vetter oder Neffen in einem leergemachten Wasserfaß versteckt worden sind, nicht bei Ihrer Vernehmung in Tel Aviv ausgesagt? Das ist doch immerhin ein sehr charakteristischer Vorfall.

Dolmetscherin Kapkajew:

Dlaczego podczas pana zeznania w Tel Avivie, kiedy pana badano w Tel Avivie, dlaczego pan nie powiedział wówczas o tym, że pan jak była selekcja, że pan został schowany do beczki tej pustej [po wodzie]?

Zeuge Dawid Szmidt:

Tak, nie powiedziałem.

Dolmetscherin Kapkajew:

Dlaczego pan tego nie powiedział?

Zeuge Dawid Szmidt:

Bo powiedziałem, że byłem na selekcji.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich habe dort gesagt, daß ich bei der Selektion dabeigewesen bin.

Zeuge Dawid Szmidt:

Aber das ist

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:

Po polsku.

Verteidiger Reiners:

Das schließt aber nicht aus, daß er es aber auch hätte sagen können, wie er da versteckt worden ist und vor dieser Selektion gerettet wurde. Das ist doch der Sinn der Sache.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ale to nie wyklucza przecież, że pan mógł powiedzieć, że pan został tam schowany i że w ten sposób pan się uratował od selekcji.

Zeuge Dawid Szmidt:

Powie działał to, że ja byłem na selekcji Kaduka wtedy, jak on to zrobił, a teraz ja opowiadam, jak było.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich habe damals gesagt, daß ich während der Selektion, die von Kaduk durchgeführt worden ist, dabeigewesen bin. Und heute, wenn ich das alles so erzähle, da habe ich die Einzelheiten hinzugefügt.

Verteidiger Reiners:

Also hat er damals nicht daran gedacht und hat das genauso verwechselt wie das mit den Lkws und mit dem Fußmarsch wahrscheinlich, bei dem anderen Fall.

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc w tym czasie pana zeznania, pan o tym nie myślał i może pan tam sobie też tak przekreślił, jak z tym [+ odprowadzaniem] [pieszo] i teraz na ciężarówkach.

Zeuge Dawid Szmidt:

To wszyscy ludzie wiedzą o tym, że ja się schowałem do beczki.

Dolmetscherin Kapkajew:
Alle Leute wissen davon, daß ich im Faß versteckt gewesen bin.

Zeuge Dawid Szmidt:
Co to?

Verteidiger Reiners:
Ja, darum geht es ja nicht, ob es alle Leute wissen. Es geht darum, warum er es nicht gesagt hat.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nie chodzi o to, że wszyscy wiedzieli

Zeuge Dawid Szmidt:
To, to teraz

Dolmetscherin Kapkajew:
Dlaczego pan nie powiedział?

Zeuge Dawid Szmidt:
To teraz mówię.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich sage das doch heute.

Verteidiger Reiners:
Und es ist

Zeuge Dawid Szmidt [unterbricht]:
Ich kann meinen Kopf geben, also so war das.

Dolmetscherin Kapkajew:
Po polsku.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja, mogę głowę dać, że tak było.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich kann meinen Kopf dafür geben, daß es so gewesen ist.

Verteidiger Reiners:
Wie er es heute gesagt hat?

Dolmetscherin Kapkajew:
To, co pan dzisiaj powiedział?

Zeuge Dawid Szmidt:
Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja.

Verteidiger Reiners:
Und das gilt auch – wie er ja vorhin sagte – für diese Frage des Lkw-Transportes oder Fußmarsches bei den 170 Mann, sogenanntes Sonderkommando, wo er gesagt hat, wenn er zur Polizei käme, wäre er meistens wie verrückt und hätte das damals also falsch gesagt?

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc to samo też pan pomylił z tym, że pan dzisiaj powiada, że ci 170 zostali odprowadzeni [pieszo], a podczas pana zeznania pan powiedział, że oni jechali [na] ciężarówkach. I pan dzisiaj też powiedział, że pan jak idzie do policji, to pan jest jak zwariowany. Czy to pan się pomylił z tego powodu?

Zeuge Dawid Szmidt:

Naturalnie.

Dolmetscherin Kapkajew:

Natürlich.

Verteidiger Reiners:

Dann habe ich keine Fragen mehr.

Vorsitzender Richter:

Herr Rechtsanwalt Adolph.

Verteidiger Adolph:

Noch eine kurze Frage zu diesem Punkt: Selektion in der Alten Wäscherei. Wenn Sie schon in dem Faß versteckt waren, wie können Sie dann sagen, Sie haben gesehen, wie Kaduk die Leute dann wegführte nach Block

Vorsitzender Richter [unterbricht]:

Die Frage ist beantwortet, Herr Rechtsanwalt. Der Zeuge hat gesagt: »Bevor ich in das Faß gekommen bin, da habe ich gesehen, wie die Leute, die vor mir in dem Waschraum waren, schon ausgesondert worden sind. Dann bin ich in das Faß gekommen, dann habe ich nichts mehr gesehen. Dann bin ich nach dem Schluß der Selektion nach hinten«

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:

Schleunigst.

Vorsitzender Richter:

»So schnell wie möglich verschwunden.« Er hat also von diesem Zeitpunkt ab nichts mehr gesehen.

Verteidiger Adolph:

Ja, ich hatte mir mitgeschrieben: »Nachdem ich in dem Faß war, habe ich noch gesehen, wie er kommandierte.«

Vorsitzender Richter:

Nein, das haben Sie falsch verstanden. Er hat gesagt: »Ich habe gesehen, wie er kommandierte, solange ich mich noch in der Reihe der Häftlinge befand, die da hineinmarschieren sollten.«

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja.

Verteidiger Adolph:

Dann bitte ich um Entschuldigung.

Vorsitzender Richter:

Ja.

Verteidiger Adolph:

Aber noch eine Frage: Wieso ist Ihnen das Datum so genau in Erinnerung?

Dolmetscherin Kapkajew:

Skąd panu tak ta data utkwiała w pamięci?

Zeuge Dawid Szmidt:
Bo to jest Sądny Dzień.

Dolmetscherin Kapkajew:
Weil das ein Versöhnungsfest ist.

Sprecher (nicht identifiziert):
Hat er auch schon beantwortet.

Vorsitzender Richter:
Das ist das große Versöhnungsfest.

Verteidiger Adolph:
Ja, es wurde

Vorsitzender Richter [unterbricht]:
Der höchste Feiertag im Jahr von Juden.

Sprecher (nicht identifiziert):
Yom Kippur heißt es.

Zeuge Dawid Szmidt:
Yom Kippur.

Verteidiger Adolph:
Yom Kippur, ja. Ich darf dem Zeugen dann aber vorhalten, daß an dem Datum, das er genannt hat, am 17.9., dieses höchste Fest nicht war im Jahre 1944.

Zeuge Dawid Szmidt:
Was?

Dolmetscherin Kapkajew:
17.9. przecież nie było Sądne go...

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja nie mówię. Sądny Dzień to [był], Sądny Dzień to [był].

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich habe ja gesagt, das war am Versöhnungsfest.

Verteidiger Adolph:
Ja, und andererseits haben Sie gesagt, es war am 17.9.

Zeuge Dawid Szmidt:
Nicht der 9. [unverständlich] September. Ich habe gegeben einen [unverständlich]

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Po polsku niech pan.

Zeuge Dawid Szmidt:
Ja dałem jednemu, żeby mnie powiedział datę, kiedy to wypada ten dzień. To mi dał [17 września].

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich habe sogar einen gefragt, wann in diesem Jahr das Versöhnungsfest gewesen ist.

Zeuge Dawid Szmidt:
Datę.

Dolmetscherin Kapkajew:
Und da hat man mir das Datum angegeben: 17. September. Ich weiß, daß es das Versöhnungsfest gewesen ist. »Tag des letzten Gerichtes« heißt es wörtlich in Polnisch.

Verteidiger Adolph:
Ist gut. Vielen Dank.

Vorsitzender Richter:
Wird von seiten der Angeklagten, also insbesondere von Kaduk, noch das Wort verlangt?

Angeklagter Kaduk:
Keine Erklärung, Herr...

Vorsitzender Richter:
Keine Erklärung mehr abzugeben, keine Frage mehr zu stellen, auch von seiten der übrigen Angeklagten nicht? Werden bezüglich der Beeidigung Anträge gestellt?

– Schnitt –

Fritz Bauer Institut